

16 - Absurdity: Asking the Voices of Swords

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] Gwyn

Well done, Belle.

[00:15] Belle

That guy was something else.

[00:18] Gwyn

Belle, from here on out, leave the vanguard and fight as you see fit.

[00:24] Belle

Huh?

[00:25] Belle

You mean...

[00:27] Belle

So I can leave the band at any time?

[00:31] Bennett

Really, your scripts account for everything.

[00:34] Gwyn

That's been your part in this band from the beginning.

[00:38] Belle

I like it. This band, I mean.

[00:43] Belle

I want to fight with you.

[02:14] Signs

Bye Bye, Earth

[02:16] Signs

Bye Bye, Earth

[02:26] Gwyn

It sounds like Adonis has taken Princess Sherry deep into Root Land.

[02:31] Gwyn

The stolen sword of the Katakombe is probably with—

[02:36] Gwyn

It's awfully chilly.

[02:39] Belle

Wh-What's going on?

[02:40] Bennett

What bitter cold...

[02:43] Warder A

The wards!

[02:44] Warder A

It's eating them!

[02:45] Gwyn

Close formation!

[02:47] Bennett

Focus! Do you want to freeze?!

[02:57] Gwyn

That must be our enemy.

[03:13] Belle

Why can't I cut her?!

[03:21] Solist

What?!

[03:27] Belle

Is she some tribe we've never seen before?

[03:31] Ice-Wielder

Let it o...! Let it o...!

[03:35] Ice-Wielder

Let it o...!

[03:38] Ice-Wielder

Let it o...!

[03:39] Bennett

A mermaid.

[03:48] Gwyn

Belle! Check that arm!

[03:54] Belle

It's ice!

[03:55] Belle

The whole arm is made of ice!

[03:58] Bennett

I see.

[04:00] Bennett

She took on too much mental pollution.

[04:04] Bennett

Gwyn, I've got her!

[04:05] Gwyn

All hands on deck! Make sure you finish her!

[04:08] Bennett

Fire!

[04:17] Bennett

There!

[04:22] Bennett

We pierced her heart.

[04:24] Bennett

Above us!

[04:29] Ice-Wielder

Let it o...! Let it o...!

[04:35] Ice-Wielder

O... o... o...! O... o... o...!

[04:45] Ice-Wielder

Let it o...! Let it o...!

[04:49] Ice-Wielder

O... o... o...!

[04:50] Belle

Even her heart is frozen solid.

[04:52] Ice-Wielder

O... o... o...!

[04:59] Bennett

I don't resent my destiny as a mermaid.

[05:12] Bennett

Stop, Belle!

[05:14] Belle

Bennett?

[05:19] Bennett

She's already dead.

[05:33] Bennett

I wouldn't have minded giving
her one of my arms.

[05:40] Gwyn

Your arms belong to me as long
as you're under my command.

[05:57] Gwyn

See that shrine?

[05:59] Gwyn

This marks the shortest route into god's core.

[06:05] Belle

Huh?

[06:12] Belle

It's the sword!

[06:14] Bennett

An obvious trap if I've ever seen one.

[06:16] Gwyn

Make light!

[06:22] Gwyn

This means we're in the god's inner sanctum.

[06:25] Gwyn

It rejects all magic.

[06:27] Bennett

Doesn't that mean the Army
can't use any, either?

[06:32] Gwyn

The Army of Insatiable Emptiness
is one of god's few blind spots.

[06:36] Bennett

What a predicament.

[06:38] Bennett

What's that?

[06:47] Bennett

What say you, conductor?
They seem like toys to me.

[06:53] Gwyn

They are toys.

[06:54] Belle

They're walking on their own.
And coming this way.

[07:07] Belle

What the hell are they?

[07:10] Gwyn

They're dead.

[07:11] Belle

Oh, is that all?

[07:15] Gwyn

Bennett, who in the world
is controlling them?

[07:19] Bennett

Can't you see him with your eyes?

[07:33] Gwyn

So he wants to see who conducts better?

[07:38] Toy Soldiers

Let it o...! Let it o...!

[07:47] Gwyn

What tiresome conducting.

[07:49] Gwyn

He's hopeless.

[07:50] Gwyn

Vanguard, split into stage left and right!

[07:53] Gwyn

Flanks, fall back to the rear!

[07:55] Belle

Wait, you want to turn back?

[07:57] Gwyn

Belle, jump!

[08:03] Belle

What the...?

[08:04] Toy Soldiers

Let it o...!

[08:06] Belle

This is the main force?

[08:08] Gwyn

Charge at will!

[08:10] Solists

All right!

[08:27] Gwyn

So you have no need for broken toys, do you?

[08:36] Belle

Gwyn! When did you...?

[08:39] Bennett

You joined the fray yourself?

[08:41] Gwyn

Hardly approved conduct for a conductor.

[08:58] Belle

You think she's that boy's mother?

[09:00] Gwyn

Probably.

[09:05] Gwyn

Secure the sword!

[09:10] Solist B

What is this thing?!

[09:11] Belle

Bamboo, huh?

[09:13] Belle

You don't let up, do you?!

[09:21] Belle

I missed.

[09:23] Bennett

I don't believe it.

She cut through a Rest-aurant?

[09:27] Bennett

I'm starting to fear what Belle
and Runding will do next.

[09:31] Gwyn

They're here to gain a different kind
of strength than what they've had thus far.

[09:36] Gwyn

Strength on a different level from ours.

[09:39] Gwyn

Once she falls into a different category,

[09:42] Gwyn

I'm sure trouble will break out
in our path too.

[09:46] Bennett

Gwyn, do you mean...?

[09:50] Gwyn

It looks like we've cleared out the "Fangs"
or whatever they call themselves.

[09:54] Gwyn

We've finally made it this far!

[09:56] Gwyn

Only nobility are allowed
to set foot beyond this point.

[10:02] Gwyn

Even so, we will—

[10:02] Gaff

Halt, Conductor Gwyn!

[10:05] Belle

Gaff?!

[10:10] Gwyn

Why, if it isn't the lead solist!

[10:13] Gwyn

Have you come to watch how we fight?

[10:18] Gaff

You've fought well.

[10:20] Gaff

Sheathe your swords at once!

[10:22] Gaff

We shall take things from here.

[10:46] Kitty

I'm amazed the Nothing followed that
fellow like he was supposed to.

[10:50] Kitty

Are our wills attempting
to align in god's roots?

[10:59] Kitty

I see.

[11:00] Kitty

What a state of affairs to wake up to.

[11:03] Kitty

Not bad at all.

[11:06] Kitty

I think not!

[11:14] Belle

What's this about, Gaff?

[11:16] Gaff

Did you not hear me?

[11:19] Gwyn

I did, lead solist.

[11:21] Gwyn

If you will place every sword that

fought here on the divine scales,

[11:27] Gwyn

we will sheathe them this instant.

[11:29] Gaff

The scales, you say?

[11:31] Gwyn

We have no other way to let our
swords tell of their battles

[11:37] Gwyn

or to claim the reward
for our service from the king.

[11:41] Gaff

I refuse.

[11:42] Gwyn

Oh? And may I ask why?

[11:46] Bennett

Swords that have clashed with shadows
may not rest on the divine scales.

[11:52] Gwyn

We made forbidden Schwert Musik
with the Army of Insatiable Emptiness

[11:56] Gwyn

because you yourself gave
us the royal order to fight.

[12:00] Gwyn

To think that obedience would land us all
in prison as taboo-breaking paradoxes!

[12:04] Signs

Paradoxes
The Outlawed

[12:08] Gaff

You have only one way to avoid
the stigma of paradox.

[12:13] Gwyn

Discard our swords, you mean?

[12:15] Gaff

Yes. I understand how it must grieve you.

[12:20] Gaff

But you may return to the stage of proper
Schwert Musik with new swords in hand.

[12:26] Gaff

What other choice do you have?

[12:28] Belle

You want us to dump the blame
on our swords and abandon them?

[12:32] Gwyn

That is indeed the most commonsense way

to preserve order peacefully.

[12:38] Gaff

Well then?

[12:39] Gwyn

I have conditions.

[12:41] Gaff

What?!

[12:42] Gwyn

First, approve our petition and recognize the Katakombe's neutrality.

[12:50] Gwyn

Second, return the sword taken from the Katakombe to its rightful place.

[12:56] Gwyn

I mean, that shouldn't be so hard, right?

[12:59] Gaff

Are you out of your minds?

[13:01] Gwyn

Who can say?

[13:03] Gaff

I will brook no further argument!

[13:05] Gaff

Those who will do as I say, come forward at once.

[13:09] Gaff

Act otherwise,

[13:10] Gaff

and receive the stigma of paradox along with the bite of my sword!

[13:16] Gaff

Belle?

[13:18] Belle

Who'd pitch their sword just because you said so?

[13:21] Belle

You can't even put up a decent fight against the Army,

[13:24] Belle

so shut up and back off!

[13:29] Gaff

Even you would harm this land, Belle?!

[13:33] Gaff

Now, at last, I perceive our god's true will!

[13:36] Gaff

I see why god wishes to destroy the key to journeys!

[13:40] Belle

Remember what I told you once?

[13:42] Belle

Your sword's the last one
I'd ever want to die by.

[13:45] Bennett

Are you fine with this, Gwyn?

[13:48] Gwyn

Those two are the leads in this battle.

[13:51] Gwyn

We should follow Belle,
whether she advances or retreats.

[13:55] Bennett

Who could keep up with her?

[13:59] Gwyn

Bennett...

[14:00] (Flashback) Bennett

Belle.

[14:01] (Flashback) Bennett

This will be a parting of the ways.

[14:04] (Flashback) Bennett

Yours and ours.

[14:12] Belle

That sword's made of steel
from the divine tree, isn't it?

[14:16] Belle

Which means your god is in your hands.

[14:20] Gaff

What?!

[14:21] Belle

But you still won't listen
to what your sword is saying.

[14:26] Belle

I'm surprised.

[14:28] Belle

I'll give my sword its proper station.

[14:35] Belle

Your sword must want the same thing.

[14:43] Gwyn

Cut in!

[14:58] Bennett

It's like a maze.

[15:00] Belle

It's like the caves in the Katakombe.

[15:02] Gwyn

Don't worry. We won't get lost.

[15:12] Guidance

Keep your wits about you in god's domain.

[15:15] Belle

What?

[15:16] Guidance

Only those who truly question
reason can pass this point.

[15:26] Belle

What's gotten into you guys?

[15:30] Gwyn

Advance slowly!

[15:32] Gwyn

If you can't bear it, move to the rear!

[15:35] Belle

Gwyn?

[15:36] Gwyn

It's divine pressure!

[15:38] Gwyn

Must be a hereditary trait.

[15:41] Gwyn

When the gods created us
in the time of legends,

[15:47] Gwyn

they put special ears in our heads.

[15:52] Belle

What for?

[15:54] Gwyn

So we could hear the divine voice
of the god-machine, Deus Ex Machina.

[16:00] Gwyn

Even after all these generations,
we still have them.

[16:07] Belle

I don't have anything like that.

[16:12] Belle

You again!

[16:16] Belle

Out of my way!

[16:25] Solist

Nice going!

[16:28] Gwyn

Finally, the sword of the
Katakombe is in our—

[16:31] Army

Nowhere...

[16:32] Bennett

What?

[16:34] Army

Nowhere...

[16:36] Gwyn

Get away from the sword!

[16:40] Army

Nowhere...

[16:43] Gwyn

Now he's done it.

[16:46] Army

Nowhere...

[16:58] Adonis

Do you see, sublater?

[16:58] Signs

Aufheben

Sublate

[17:01] Belle

What?!

[17:01] Adonis

Do you see this other group
of beings capable of aufheben?

[17:06] Adonis

This crucible of ecstatic hunger?

[17:09] Belle

Adonis!

[17:10] Belle

Huh?

[17:13] Bennett

Oh no!

[17:15] Bennett

Damn!

[17:16] Gwyn

Stop! Don't use magic!

[17:18] Bennett

Then what?!

[17:19] Belle

Oh, to hell with it!

[17:28] Kitty

Behold my newborn might!

[17:33] Belle

Kitty the All!

[17:34] Kitty

Come, Belle! It's time
for your cry of triumph!

[17:38] Belle

Adonis!

[17:40] Belle

You son of a bitch!

[17:42] Belle

Can I cut him?

[17:52] Belle

Trust Adonis to set such an elaborate trap.

[17:56] Belle

Damn him!

[17:57] Bennett

What splendid wards.

[17:59] Bennett

Now we can cast all the magic we'd like.

[18:02] Bennett

I never expected a traveling
Rabbitia to save our hides *again*.

[18:07] Kitty

No, I was careless.

[18:09] Kitty

I never dreamed the wolf lad had left
the stink of his beliefs on the sword.

[18:17] Bennett

Well, we have the sword. What now?

[18:21] Kitty

Advancing any farther will
prove exceedingly difficult.

[18:26] Belle

I'm going.

[18:30] Kitty

I will accompany you.

[18:32] Kitty

I have a bit of unfinished
business with the wolf lad.

[18:37] Belle

See you around.

[18:39] Solists

Belle Lablac!

[18:41] Solists

Belle Lablac! The little one!

[18:44] Solists

Belle Lablac! The reason for our victory!

[18:49] Gwyn

My conducting stops here.

[18:52] Gwyn

Go wild, Belle.

[18:54] Belle

You bet.

[18:58] Belle

Let's go.

[19:06] Gwyn

We march as well!

[19:08] Gwyn

Carry the sword wrapped in this.

[19:12] Gwyn

The lead solist and his priests
lie in wait outside the passage!

[19:16] Gwyn

We're all getting out of here alive!

[19:23] Bennett

Make up your mind, conductor.

[19:25] Gwyn

Bennett!

[19:27] Bennett

This was part of your script too.

[19:30] Bennett

She's already left our category.

[19:33] Bennett

And she'll come back as a
disaster blocking our path.

[19:40] Bennett

You said so yourself.

[19:43] Bennett

I know you don't want to tear
down this castle, Gwyn.

[19:48] Bennett

She'll cut god if we let her.

[19:51] Gwyn

I couldn't ask for a better director.

[19:55] Bennett

Decide!

[20:06] Gwyn

I admit Belle's choices will depend
on what questions Adonis throws at god.

[20:14] Gwyn

But I believe in her strength.

[20:17] Gwyn

And in her sword.

[20:19] Gwyn

Now matter how much she changes
or how much power she gains,

[20:23] Gwyn

I want to believe that,
at least, will stay the same.

[20:28] Gwyn

The threat of the Army has passed for now!

[20:31] Gwyn

Belle will find out what's
become of Princess Sherry!

[20:35] Gwyn

Only one task remains for us:

[20:38] Gwyn

win neutrality for the Katakombe!

[20:49] Gwyn

Sorry, Bennett. I lean on you too much.

[20:53] Gwyn

I should have given the order.

[20:56] Bennett

Don't mention it.

[20:57] Bennett

I needed that too.

[21:02] Bennett

It was all the farewell we needed.

[21:17] Kitty

Are you crying, Belle?

[21:20] Belle

Huh? No way.

[21:23] Belle

I won't pretend I'm used to it,

[21:29] Belle

but everyone treats me like
I'm something special.

[21:33] Belle

Are they *trying* to give me a big head?!

[21:37] Belle

I swear I'll be free someday.

[21:40] Kitty

Belle...

[21:41] Belle

I'll find out all about where I come from.

[21:44] Belle

I'll choke down every reason
I'm here in this world!

SIGN Sixteenth Movement

SIGN Absurdity: Asking the Voices of Swords

[23:30] Sherry

As divine priestess, I tell you now.

[23:33] Gwyn

We'll stop clinging to god!

[23:34] Adonis

I've been waiting for you, girl of reason.

[23:37] Belle

I'm going to cut you.

[23:38] Signs

Mania: Nowhere

[23:38] Signs

Seventeenth Movement

Revision #1

Created 2026-01-04 23:38:24 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:38:25 UTC by whimsee